

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر تموز 3122

Camden Abu Dis Human Rights Report

Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis July 2011



Pictures of children in Silwan being taken
by Israeli soldiers.



استمرت الاعتداءات الاسرائيلية ضد المواطنين الفلسطينيين في
الأراضي المحتلة بشكل عام وفي القدس وضواحيها بشكل
خاص حيث تزايدت الهجمة الاستيطانية الشراسة على الأحياء
الفلسطينية فيما اجبر مواطنين على هدم منازلهم في المدينة
المحتلة ومنع المواطنين من أداء صلاتهم في المسجد
الأقصى، أما في ابوديس فقد أصدرت المحكمة العسكرية
الاسرائيلية أحكام قاسية بالسجن على مجموعة صبية من
البلدة أربع منهم أشقاء، كما انتهت قضية الصبي محمد محمود
حلبية بحكم عالي جدا وقاصي لثلاث سنوات، فيما اعتقل شاب
آخر بعد مدهامة منزله في ساعة متأخرة من الليل، أما عن
الأسرى الفلسطينيين في السجون الاسرائيلية فقد قررت إدارة



Israeli violations continued against the citizens
of occupied Palestine including Jerusalem and
its suburbs. The Israeli government continued
to build and extend settlements and people
were made to destroy their own houses in
Jerusalem. People were forbidden to pray in Al
Aqsa mosque. And in Abu Dis the Israeli
military court gave harsh prison sentences to a
group of young people including two pairs of
brothers. At last Mohammed Mahmoud
Halabiye was given a very long sentence –
three years. Another young man was arrested
after his house was invaded late at night. The
administration of the Israeli prisons completely
stopped Palestinian prisoners from being able
to complete their university study. This report

السجون منعهم من استكمال دراستهم الجامعية بشكل نهائي،
وفيما يلي أهم الانتهاكات التي رصدناها خلال شهر تموز:

lays out some of the main violations that took place in the month of July.



بناء الجدار ومصادرة الأراضي

Building the Wall and Confiscating Land

منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 7691 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 7691.

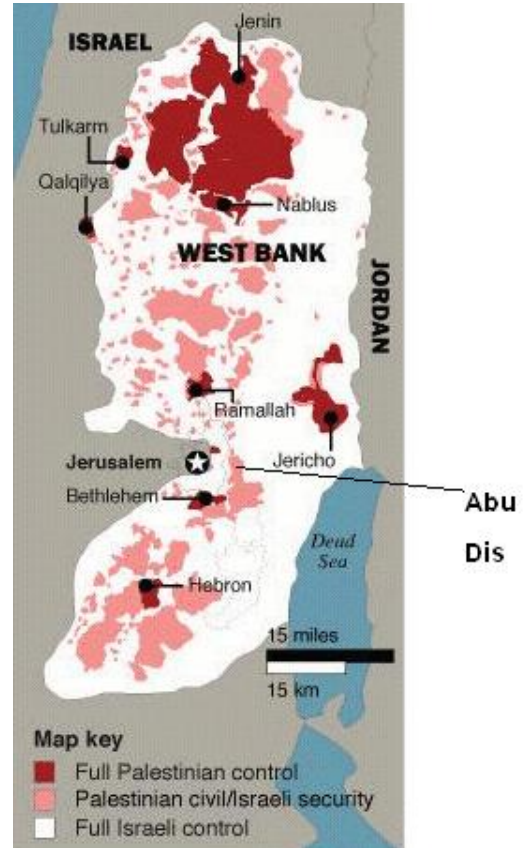
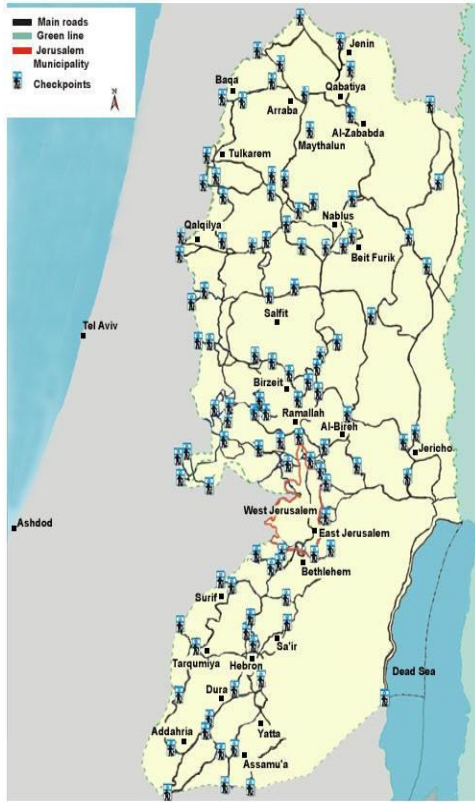
Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.

في العام 0220 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 7691 الى الآن بما يقارب 20% من إجمالي مساحة الضفة الغربية.

In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.

| | |
|--|--|
| <p>في تقرير لمركز القدس للحقوق الاجتماعية والاقتصادية أفاد المركز ان النشاط الاستيطاني الاسرائيلي قد تزايد في شهر تموز فيما يتعلق بالبناء الاستيطاني في القدس المحتلة، وبناء مستوطنات جديدة، أو إضافة المزيد من الوحدات للمستوطنات القائمة.</p> <p>وكانت بلدية الاحتلال في القدس ووزارة الإسكان الإسرائيلية أعلنتا عن مخطط استيطاني يشتمل على بناء 922 وحدة استيطانية جديدة قرب مستوطنة بسغات زئيف شمال القدس.</p> <p>وفي الثاني والعشرين من تموز المنصرم كشف النقاب عن مشروع بناء استيطاني جديد، باسم عوز تسوريم في مستوطنة جبل أبو غنيم، بتكلفة تصل إلى 732 مليون شيكل، يتضمن بناء 61 وحدة استيطانية في سبعة مبان ومركز تجاري صغير.</p> <p>من ناحية أخرى أصدقت طواقم لبلدية الاحتلال في القدس في الثاني والعشرين من الشهر الماضي إعلانات على مبان وجدران منازل في حيي واد قدوم والصلعة ببلدة سلوان تفيد بمصادرة ما مجموعه 739 دونما من أراضي بلدة سلوان.</p> | <p>In a report of the Jerusalem Centre of Social and Economic Rights, the centre said that Israeli settlement activity had increased in the month of July, talking of the building of settlements in Jerusalem and new settlements or adding new units to existing settlements.</p> <p>The Israeli municipality of Jerusalem and the Israeli Housing Ministry announced a settlement plan including building 600 unions in a new settlement near to the settlement of Pizgat Ze'ev in north Jerusalem.</p> <p>On 22nd July a plan was revealed to build a new settlement project to be called Aoz Tsorim in the settlement of Abu Ghneim, costs to reach up to 130 million shekels, including building 97 housing units in seven buildings and a small shopping centre.</p> <p>And in an announcement by the Israeli Municipality on 22nd July, they said that were going to take 136 donums from the land of Silwan [on the other side of the Separation Wall from Abu Dis] in two neighbourhoods, Wad Qadoum and Salaa.</p> |
| <p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p> | <p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p> |
| <p>منذ ان أقدمت إسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم إغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم أقامت معابر خاصة لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس أقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال إجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالإضافة الى التصريح، وقد تم الإبقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p>2 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p> | <p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like</p> |

international frontiers, that are the ways through the Wall.



الجمعة 7 تموز حالت الإجراءات المشددة التي فرضتها الشرطة الإسرائيلية على مدينة القدس المحتلة، دون أداء آلاف المواطنين ممن هم دون سن الـ 52 عاماً، لصلاة الجمعة، بحجة تلقيها معلومات تفيد باندلاع تظاهرات ومواجهات في أعقاب الصلاة.

On Friday 1st July, thousands of Palestinians from the East Jerusalem under the age of 45 were not allowed to pray in Al Aqsa Mosque because of the Israeli security procedures.

الأحد 3 تموز نصبت قوة من حراس الحدود الإسرائيلية حاجز عسكرياً على الطريق المؤدي إلى جامعة القدس وافق الجنود العديد من الشباب ودققوا بهوياتهم وأفاد شهود عيان أن الجنود اعتقلوا الشاب محمد نبيل شاهين واقتادوه إلى معسكر الجيش المقام على أراضي بلدة ابوديس قبل نقله إلى مركز شرطة معالي الدوميم بحجة انه مطلوب للتحقيق.

On Sunday 3rd July, a force of Israeli Border Police made a checkpoint on the road to Al Quds University. The soldiers stopped many of the youth passing through and took their IDs. A man called Mohammad Nabil Shaheen was arrested at that checkpoint and taken to the military camp in Abu Dis and then sent to the police station in Maale Adumim for interrogation.

القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنة في القدس:

Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship

لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 7613 برئاسة

Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by

| | |
|--|--|
| <p>غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 20% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 32% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2029 سحب هويات حوالي 7393 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت إسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل أفرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p> | <p>the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p> |
| <p>مع بداية شهر تموز أرغمت السلطات الاسرائيلية مواطن من صور باهر على هدم إضافة بناء على مسكنه. فيما سلمت بلدية القدس إخطاران بهدم منزلين من سلوان، وفرض غرامة مالية على أحدهما. فيما قامت جرافات الاحتلال بهدم خيام وبركسات في منطقة الرأس بقرية الجيب شمال غرب القدس.</p> <p>استمرت الاعتداءات على المواطنين في ضواحي المدينة المحتلة حيث إصابة مواطنين برصاص الشرطة ونتيجة الضرب في مخيم شعفاط وسلوان وقد قام الجنود الاسرائيليون باختطاف طفل من سلوان والتتكيل به واعتقال 77 قاصرا في من البلدة وكانت محكمة إسرائيلية قررت منتصف تموز إبعاد طفلين مقدسيين عن منزليهما في بلدة العيسوية. فيما قام مستوطنين بالتتكيل بمواطن من بيت صفافا وهددوا بقتله.</p> | <p>In the beginning of the month of July, the Israeli authorities forced a man from Sur Baher [near Jabal Mukaber] to destroy part of his house. Two people from Silwan were given demolition orders on their houses and one of them was given a fine.</p> <p>And Israeli bulldozers began to destroy the camp and the animal shelters of a place called Ar Ras inside a village called Al Jeeb in north-west Jerusalem.</p> <p>Violations against the citizens around Jerusalem continued. People were injured with bullets from the police and beaten in the Shu'fat Camp and in Silwan and Israeli soldiers kidnapped a child from Silwan and beat him. They arrested 11 children from Silwan and the Israeli court decided to deport two Jerusalem children from their houses</p> |

| | |
|---|---|
| | in Aissawiyeh. Settlers beat a person from Beit Safafa and threatened to kill him. |
| الاثنين 77 تموز أجبرت بلدية الاحتلال في القدس المواطن خليل رمضان دبش من بلدة صور باهر، بعد أن رفضت وزارة الداخلية "الإسرائيلية" النظر في مخططه للحصول على رخصة بناء، ومطالبتها له بهدم القسم المتبقي من منزله والبالغة مساحته 12 متر مربع وتحويل ما تبقى من الطابق الأول والبالغة مساحته 92 مترا مربعا إلى مراب للسيارات في مقابل الموافقة على النظر في طلبه الذي قدمته العائلة للحصول على رخصة للبناء. | On Monday 11 th July, the Israeli Municipality in Jerusalem forced a young man Khaleel Ramadan Dabash from the area of Sur Baher, (after the Israeli Interior Ministry refused to look at his plan so he could not get a licence to build his house) and demanded that he should destroy the remaining part of his house, which is 75 m sq and turn the remaining 60 m into a garage for his car instead of a part of his house as a condition for considering whether to give him a licence to build his house. |
| الأربعاء 73 تموز هدمت السلطات الاسرائيلية محل تجاري بمساحة 62 مترا مربعا في بلدة سلوان، علما بأن المحل مستأجر من قبل المواطن إسماعيل أبو رياح، وهو عبارة عن هيكل طوب غير مسقوف بالاسمنت بل بالقرميد. وقد تم إخراج البضاعة من داخله قبل عملية الهدم. في حين أن المنزل الذي الحق له المحل مرخص منذ العام 7697. | On Wednesday 13 th July, the Israeli authorities destroyed a small shop of 90 sq metres in Silwan belonging to a man called Ismail Abu Rabah. The shop was built of breeze block, not concrete, and did not have a cement roof [as usual in Palestine – and the basis of planning permission] but roof tiles supported by wood. They made him bring out everything from his shop and then destroyed it. That shop was attached to a house which has a licence and was built in 1981. |
| الاعتقالات والمداهمات: | Arresting and invading houses |
| استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساعدة المخابرات بعدة حملات مدمرة ليلية تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على أيدي الجنود: | During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month. |
| الجمعة 1 تموز اعتقال الشاب علي راضي عريقات بعد مدمرة منزلة ليلا ويذكر ان محمود شقيق علي كان قد اعتقل قبل شهر من اعتقاله وهو لازال في السجون الاسرائيلية. | On Friday 1 st July, Ali Radi Eriqat from Abu Dis was arrested after a group of Israeli soldiers invaded his house in the middle of the night. Note that Mahmoud, Ali's brother, was arrested a month ago and is still in an Israeli prison. |
| شؤون الأسرى | Prisoners' affairs |
| خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 79 عام، يوجد من ابوديس اليوم 22 معتقل في السجون الاسرائيلية من | During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 50 prisoners from Abu Dis |

| | |
|---|---|
| <p>ضمنهم 70 طفل، هذا بالإضافة الى أكثر 92 من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الأسرى يتعرضون لمعامله سيئة جداً من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لإدانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p> | <p>in Israeli jails. Among them there were 12 children. In addition there are currently more than 60 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p> |
| <p>قررت مصلحة السجون الاسرائيلية هذا الشهر منع الأسرى الفلسطينيين من مواصلة تعليمهم العالي في المعاهد والجامعات المفتوحة والتعليم بالمراسلة جاء هذا القرار ضمن سلسلة من الإجراءات التي تهدف الى قتل إرادة المعتقلين حيث عملت مصلحة السجون على منع الأسرى الأطفال من الالتحاق بامتحان التوجيهي وقد عبرت العديد من الفعاليات والمؤسسات العاملة في مجال حقوق الإنسان عن قلقها إزاء هذه الإجراءات واعتبرتها ضمن سياسة العقاب الجماعي المحظورة وفق الشرائع الدولية.</p> | <p>The Israeli Prison Department this month stopped Palestinian prisoners from continuing higher education linked to the Open University and distance learning. This decision came as part of a series of procedures aimed at killing the spirit of the prisoners. The Prison Department stopped child prisoners from sitting the Towjehi [end of school] exams. Organisations working in the human rights field are concerned which is collective punishment and forbidden according to international law.</p> |
| <p>الثلاثاء 18 تموز افادة عائلة الاسير وليد شرف أنهم توجهوا الى المحكمة العسكرية في سجن عوفر لحضور جلسه استماع لابنهم وليد حيث يتوجب على عائلات الأسرى بالعادة الانتظار الى ان يتم طلبهم من قبل حراس المحكمة للدخول وأضاف والد الاسير بانهم انتظروا طوال اليوم ولم يتم استدعائهم ولم يتمكنوا من معرفة مصير محاكمة ابنهم الا بعد انقضاء أسبوع حيث تبين لهم من خلال المحامي بان وليد احضر الى المحكمة يوم الأربعاء 19 تموز بدون معرفتهم وان القاضي قام بتأجيل المحكمة الى الأول من آب. وقد أبدت العائلة قلقها على صحة ابنهم حيث يواجه تهم تتعلق برشق الحجارة في حين ان التقارير الصحية تشير الى عدم قدرته على استخدام يديه، وهو الآن يعيش في ظروف قاهرة جدا داخل المعتقل.</p> | <p>On 18th July, the family of Waleed Sharaf went to court on the date they had been told he would have his hearing. The system is that families wait outside until called – they were never called. Later they were told by the lawyer that he was taken to court on 19th July, and that his court case had been postponed till 1st August.</p> <p>The family and the lawyer are very concerned that his health situation should be looked at urgently by an independent doctor. Firstly, the family are certain that he was not able to throw stones etc and that the charges against him must be wrong; secondly, the conditions in prison threaten to aggravate his symptoms.</p> |
| <p>الأحد 11 تموز حكمت محكمة عوفر العسكرية بالسجن لمدة عامين غرامة مالية قدرها 8111 شيكل على الفتى جهاد صالح عفانة 17 والمعتقل منذ شهر سبتمبر من العام الماضي ويذكر جهاد اعتقل في أول أيام العام الدراسي الماضي حيث كان طالب في مدرسة ابوديس الثانوية للذكور.</p> | <p>On Sunday 10th July, the military court of Ofer gave Jihad Saleh Afaneh, aged 17, a sentence of 2 years and a fine of 8000 shekels. Jihad, a student of Abu Dis Boys' School, was arrested last year on the first day of the school year.</p> |
| <p>الثلاثاء 12 تموز حكمت محكمة عوفر العسكرية بالسجن لمدة 18 شهر على الشقيقان مهدي وأمير بسطامي مع غرامة مالية 4111 لكل منهم</p> | <p>On Tuesday 12th July, the military court in Ofer prison gave Mehdi and Amir Boustami, two brothers, 18 months and 4000 fine each.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>الثلاثاء 12 تموز السلطات الاسرائيلية تفرج عن الشاب محمد نبيل شاهين بعد اعتقاله لمدة 12 في مركز كفار عتصيون بعد التحقيق معه.</p> | <p>On Tuesday 12th July, the Israeli authorities released Mohammed Nabeel Shaheen was released after spending 12 days in Kfar Atzion detention centre under investigation.</p> |
| <p>الأحد 17 تموز حكمت محكمة عوفر العسكرية على الشقيقان فادي راضي عفانة (16) 18 شهر و6111 غرامة ورأفت راضي عفانة (13) 11 شهر و8111 غرامة</p> <p>يذكر ان قاضي اسرائيلي كان قد طلب الافراج عن رأفت لعدم وجود ادلة تستوجب اعتقاله شاهد تقرير شهر حزيران</p> | <p>On Sunday 17th July, the military court in Ofer gave a sentence to Fadi Radhi Afaneh (16 years old) of 18 months and 6000 shekels. His brother, Ra'fat Radhi Afaneh (13 years) a sentence of 10 months and 8000 shekels.</p> <p>[Note that an Israeli judge had previously said of Ra'fat that there was no case to answer and he should be released – see the June report]</p> |
| <p>الثلاثاء 19 تموز الحكم على الصبي محمد حلبية لمدة ثلاث سنوات وكان محمد قد اعتقل قبل سنة ونصف بعد ان قام الجنود الاسرائيليون بمطاردته والاعتداء عليه مما ادى الى كسر قدمه وتعرض كذلك للاعتداء أثناء وجوده في المستشفى من قبل جنود الحراس من حرس الحدود</p> <p>معلومات أكثر عن قضية محمد تجدونها في تقاريرنا السابقة</p> | <p>On Tuesday 19th July, the young man Mohammed Halabiye (now 18 but 17 on arrest) was sentenced to three years in jail. Mohammed was arrested a year and a half ago after Israeli soldiers chased and assaulted him and he broke his leg. He was also assaulted while he was in hospital by Israeli Border Police.</p> <p>There is more information about the case of Mohammed in our previous reports.</p> |
| <p>الثلاثاء 19 تموز الافراج عن الشاب محمد يوسف الحروب بعد اعتقاله لمدة خمسون يوماً في معسكر كفار عتصيون والتحقيق معه.</p> | <p>On Tuesday 19th July, Mohammed Yousef Al Harob was freed after being in prison for fifty days in Kfar Atzion military interrogation centre.</p> |
| <p>خلاصة وتوصيات:</p> | <p>Conclusions and recommendations</p> |
| <p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة:</p> <p>http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p> | <p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:</p> <p>http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p> |
| <p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها:</p> <p style="text-align: center;">7</p> | <p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> |
| <p>: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 720، 723، من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 0225 تطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p> | <p>The Wall</p> <p>The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p> |

| | |
|---|---|
| <p>0: التعذيب وإساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 7659 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p> | <p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p> |
| <p>3: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 59 من لوائح لاهاي لعام 7621</p> | <p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p> |
| <p>5: المساواه في التعامل مع الاشخاص</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 7699 والنافذ عام 7619، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأراضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (0) فقرة (7) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون،أوالجنس، أو اللغة، أوالدين، أو الرأي سياسياً، أوغير سياسي، أوالأصل القومي أو الإجتماعي، أوالثروة، أوالنسب، أوغير ذلك.</p> | <p>Equal treatment of people</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p> |
| <p>2: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (71) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أوغير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أوبيته أومراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p> | <p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p> |

من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشرعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.

This month's report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.